

Kwamamara ku bw'impamvu ikwiriye

Å skilje seg ut for rett sak

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Abisange Iragena Sandrine

 4

 Ikinyarwanda rw / nynorsk nn



Edson yavukiye muri Angola, hashize igihe gito igihugu kibonye ubwigenge. Yari umuhungu muremure cyane. Yaramenyekanye cyane kubera uburebure bwe. Abantu bahaga abana intwari ngo bajye mu gisirikare kurwana, bari bakeneye abasore nka Edson.

. . .

Edson vart fødd i Angola, rett etter at landet vart sjølvstendig. Han var ein veldig høg gut. På grunn av høgda hans skilde han seg ut. Folk som gav våpen til barn for å kjempe som soldatar i borgarkrigen, ville ha barn som han.



Mama we yagize ubwoba ko bashobora kumutwara, maze afata umwanzuro wo kumwohereza kubana na nyirasenge muri Porutigali. Yatekerezaga ko ari ho azaba atekanye.

. . .

Mora hans var redd ho skulle miste han, så ho bestemte seg for å sende han til Portugal for å bu med ei tante. Ho trudde at han ville vere trygg der.



Edson akihagera byari bigoye kubera ko yakumburaga
ikirere gishyushe, ibiryo by'iwabo, ndetse agakumbura
cyane urukundo rwa mama we.

. . .

Det var veldig vanskeleg i byrjinga sidan Edson sakna det
varme vêret, den tradisjonelle maten, og mest av alt
klemmane og kyssa frå mora.



Byaramugoye gukurikirana amasomo no kuganira na bagenzi be kubera ko atari azi igiporutigali neza. Yatangiye kwibaza niba kuza muri Porutigali wari umwanzuro mwiza.

. . .

Han snakka ikkje portugisisk så godt, og det var veldig vanskeleg å følgje med i timane og samtalande til klassekameratane. Han lurte på om det eigentleg var ein god idé å komme til Portugal.



Umunsi umwe, mwalimu yabonye ukuntu akina basiketi neza. Yagiye mu ikipe ya basiketi maze aba umukinnyi mwiza cyane. Yamamaye mu kigo hose maze yunguka inshuti. Yarushijeho no kwigirira icyizere.

. . .

Ein dag la ein lærar merke til kor god han var i basketball. Han byrja på eit basketballag og gjorde det veldig bra. Han vart populær på skulen og fekk mange venner. Han vart òg meir sjølvssikker.



Aho amariye gukura, ubu Edson atoza abana b'impunzi ndetse n'abandi bari mu kaga ko guhezwa muri sosiyete. Kera uburebure bwe bwamushyize mu kaga ko gushyirwa mu gisirikare akiri umwana, none ubu butuma agira imbaraga agafasha abandi kumva batekanye.

. . .

No som han er vaksen, trener Edson flyktningbarn og andre som står i fare for å bli utestengt frå samfunnet. Ein gong hadde høgda hans gjort at han var i fare for å bli barnesoldat. No har høgda hans vorte ei styrke for å hjelpe andre til å kjenne seg trygge.



LIDA Stories

lidastories.net

Kwamamara ku bw'impamvu ikwiriye

Å skilje seg ut for rett sak



LIDA Portugal



Sunniva Høiby-Øiset



Abisange Iragena Sandrine (rw), Espen Stranger-Johannessen (nn)

